

MEGÁLLAPODÁS

az Osztrák Szövetségi Kormány és a Magyar Köztársaság Kormánya között a közös államhatáron átvezető turistaútvonalakon történő államhatár-átlépésről

Az Osztrák Szövetségi Kormány és a Magyar Köztársaság Kormánya (a továbbiakban: Szerződő Felek)

- a kölcsönös baráti viszony elmélyítése érdekében,
- a turizmus területén kialakított együttműködés elmélyítése és további fejlesztésének szándékával,
- azzal a szándékkal, hogy a kulturális és a természeti értékeket a látogatók számára hozzáférhetővé tegyék,
- az államhatár átlépésének megkönnyítése érdekében

az alábbiakban állapodtak meg:

1. cikk

(1) A Szerződő Felek a gyalogos természetjáró, a kerékpáros vagy a lovas turizmus elősegítése céljából, illetve kulturális, sport, vallási vagy egyéb társadalmi rendezvényeken való részvétel megkönnyítése érdekében az államhatáron határátlépési pontokat létesítenek az alább megjelölt határjeleknél:

a)	Sankt Margarethen – Fertőrákos (Sopronpuszta)	B 5
b)	Schattendorf – Ágfalva	B 18
c)	Loipersbach – Ágfalva	B 20/2
d)	Sieggraben – Sopron (Görbehalomtelep)	B 25/13
e)	Sieggraben (Asztalfő/Herrentisch) – Sopron (Görbehalomtelep)	B 28
f)	Ritzing (Ilona-akna /Helenenschacht) – Sopron (Brennbergbánya)	B 32/20
g)	Neckenmarkt –Harka	B 41
h)	Deutschkreutz – Nagycenk	B 50
i)	Nikitsch – Sopronkövesd	B 62/3 - B 62/4
j)	Schandorf – Narda	C 19/2
k)	Burg (Pinkaszurdok) – Felsőcsatár	C 25
l)	Eisenberg – Vaskeresztes	C 27
m)	Deutsch Schützen – Pornóapáti	C 36
n)	Reinersdorf – Nemesmedves	C 85
o)	Inzenhof (Szent Imre templom) – Rönök	C 92
p)	Mogersdorf (Vámházi út) – Szentgotthárd	C 104a

(2) A határátlépési pontokon a határátlépés időszakát és módját a jelen Megállapodás szerves részét képező 1. melléklet tartalmazza.

2. cikk

Az államhatárt az 1. cikkben meghatározott határátlépési pontokon és célból, érvényes úti okmánnyal, az alábbi személyek léphetik át:

- a) az Európai Unió tagállamainak állampolgárai, az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodás szerződő államainak állampolgárai és a Svájci Államszövetség állampolgárai.
- b) az a) pontban meghatározott személyek azon családtagjai, akik harmadik ország állampolgárai és az Európai Unió polgárainak szabad mozgásáról szóló közösségi jog rendelkezéseinek kedvezményezettjei. Az e pontban szereplő személyek tekintetében érintetlenül maradnak a Szerződő Felek területén érvényes úti okmányra és vízumkötelezettségre vonatkozó jogszabályok.

3. cikk

- (1) Az államhatárt a turistaútvonalakon átlépő személyek a másik Szerződő Fél területén, a határőrizeti szervek felszólítására kötelesek magukat a 2. cikkben szereplő okmányokkal igazolni.
- (2) Az (1) bekezdésben megjelölt személyek a Szerződő Felek államának területére kedvtelésből tartott állatokat – összhangban a 998/2003/EK rendelet rendelkezéseivel – vihetnek magukkal. Az 1. számú mellékletben megjelölt határátlépési pontokon lóval történő átlépés az állategészségügyi szabályok betartásával, a lovas turizmus keretében engedélyezett.

4. cikk

A Szerződő Felek gondoskodnak arról, hogy a turistaútvonalakat, a határátlépési pontokat kijelöljék és azokat tájékoztató táblákkal lássák el. A tájékoztató táblákat a jelen Megállapodás szerves részét képező 2. számú mellékletnek megfelelő tartalommal kell ellátni, magyar, német és angol nyelven.

5. cikk

- (1) Bármelyik Szerződő Fél részben vagy egészben felfüggesztheti a jelen Megállapodás alkalmazását a közrend, a közbiztonság vagy a közegészségügy veszélyeztetése esetén. A felfüggesztés bevezetésének és megszűnésének időpontjáról a másik Szerződő Felet diplomáciai úton előzetesen írásban tájékoztatni kell.
- (2) Az (1) bekezdésben szereplő korlátozást a látogatókkal tájékoztató táblákon közölni kell.

6. cikk

A Szerződő Felek illetékes hatóságai a 3. cikk (1) bekezdésében, valamint a 4. és az 5. cikkben szereplő feladatok összehangolt végrehajtása érdekében együttműködnek.

7. cikk

A jelen Megállapodás értelmezéséből vagy alkalmazásából eredő vitákat a Szerződő Felek illetékes minisztériumai tárgyalások útján, szükség esetén diplomáciai úton rendezik.

8. cikk

A Szerződő Felek diplomáciai úton tájékoztatják egymást a jelen Megállapodás végrehajtásáért felelős illetékes hatóságokról.

9. cikk

A jelen Megállapodás nem érinti az Osztrák Köztársaság és a Magyar Köztársaság egyéb nemzetközi szerződésekben vállalt jogait és kötelezettségeit.

10. cikk

(1) A jelen Megállapodás azon első hónap első napján lép hatályba, amely azt a hónapot követi, amikor a második Szerződő Fél diplomáciai úton értesítést adott a belső jogi előírások teljesítéséről. A jelen Megállapodás hatálybalépésével egyidejűleg a Sankt Margarethen – Fertőrákos (Sopronpuszta), Schattendorf – Ágfalva, Neckenmarkt – Harka, Deutsch Schützen – Pornóapáti, Inzenhof (Szent Imre templom) – Rönök és Mogersdorf (Vámházi út) – Szentgotthárd határátlépési pontok kerülnek megnyitásra. Az 1. cikkben felsorolt további határátlépési pontok megnyitásának időpontja diplomáciai úton kerül megállapításra.

(2) A jelen Megállapodás hatályát veszti az Európai Unió Tanácsának a közös határokon a határellenőrzés fokozatos megszüntetéséről 1985. június 14-én létrejött Schengeni Megállapodás végrehajtásáról szóló, Schengenben, 1990. június 19-én kelt Egyezménynek és az azokon alapuló, illetve azokkal egyéb módon összefüggő jogi aktusoknak a Magyar Köztársaság általi teljes körű alkalmazását jóváhagyó határozata kihirdetésének napján.

(3) A jelen Megállapodást bármelyik Szerződő Fél bármikor diplomáciai úton, írásban felmondhatja. A Megállapodás a felmondásáról szóló jegyzék kézhezvételét követő 30. (harmincadik) nap elteltével hatályát veszti.

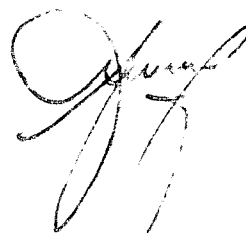
(4) A jelen Megállapodás hatálybalépésével egyidejűleg hatályát veszti az Osztrák Szövetségi Kormány és a Magyar Köztársaság Kormánya között Szombathelyen, 1990. március 12. napján aláírt, a rönöki Szent Imre templom megközelíthetőségéről szóló Egyezmény.

Készült *St. Margarethenben*....., 2006. év *november*.....hónap *2*...napján.
két eredeti példányban, német és magyar nyelven, mindkét nyelvű szöveg egyaránt hiteles.

**Az Osztrák Szövetségi Kormány
nevében**



**A Magyar Köztársaság Kormánya
nevében**



1. számú melléklet**Jegyzék**

**az Osztrák Szövetségi Kormány és a Magyar Köztársaság Kormánya között
a közös államhatáron átvezető turistaútvonalakon történő államhatár-átlépésről szóló
Megállapodás 1. cikkének (2) bekezdéséhez**

Sor- szám	Helység	Határjel száma	A határátlépés Módja	A határátlépés időszaka
a)	Sankt Margarethen – Fertőrákos (Sopronpuszta)	B 5	gyalogosan, kerékpárral, lóval	V. 1-től IX. 30-ig 06.00 - 22. 00 III. 1-től IV. 30- ig és X. 1-től XI. 2-ig 08.00 - 22.00
b)	Schattendorf – Ágfalva	B 18	gyalogosan, kerékpárral, lóval	IV. 1-től X. 31-ig 06.00 - 22. 00 XI. 1-től III. 31- ig 07.00 - 19.00
c)	Loipersbach – Ágfalva	B 20/2	gyalogosan, kerékpárral, lóval	IV. 1-től X. 31-ig 06.00 - 22. 00 XI. 1-től III. 31- ig 07.00 - 19.00
d)	Sieggraben – Sopron (Görbehalomtelep)	B 25/13	gyalogosan, kerékpárral	IV. 1-től X. 31-ig 06.00 - 22. 00 XI. 1-től III. 31- ig 07.00 - 19.00
e)	Sieggraben (Asztalfő/Herrentisch) – Sopron (Görbehalomtelep)	B 28	gyalogosan, kerékpárral	IV. 1-től X. 31-ig 06.00 - 22. 00 XI. 1-től III. 31- ig 07.00 - 19.00
f)	Ritzing (Ilona-akna/ Helenenschacht) – Sopron (Brennbergbánya)	B 32/20	gyalogosan, kerékpárral, lóval	IV. 1-től X. 31-ig 06.00 - 22. 00 XI. 1-től III. 31- ig 07.00 - 19.00
g)	Neckenmarkt – Harka	B 41	gyalogosan, kerékpárral	IV. 1-től X. 31-ig 06.00 - 22. 00 XI. 1-től III. 31- ig 07.00 - 19.00
h)	Deutschkreutz – Nagycenk	B 50	gyalogosan, kerékpárral, lóval	IV. 1-től X. 31-ig 06.00 - 22. 00 XI. 1-től III. 31- ig 07.00 - 19.00
i)	Nikitsch – Sopronkövesd	B 62/3 –B 62/4	gyalogosan, kerékpárral, lóval	IV. 1-től X. 31-ig 06.00 - 22. 00 XI. 1-től III. 31- ig 07.00 - 19.00
j)	Schandorf – Narda	C 19/2	gyalogosan, kerékpárral, lóval	IV. 1-től X. 31-ig 06.00 - 22. 00 XI. 1-től III. 31- ig 07.00 - 19.00

k)	Burg (Pinkaszurdok) – Felsőcsatár	C 25	gyalogosan	IV. 1-től X. 31-ig 06.00 - 22.00 XI. 1-től III. 31- ig 07.00 - 19.00
l)	Eisenberg –Vaskeresztes	C 27	gyalogosan, kerékpárral, lóval	IV. 1-től X. 31-ig 06.00 - 22.00 XI. 1-től III. 31- ig 07.00 - 19.00
m)	Deutsch Schützen – Pornóapáti	C 36	gyalogosan, kerékpárral, lóval	IV. 1-től X. 31-ig 06.00 - 22.00 XI. 1-től III. 31- ig 07.00 - 19.00
n)	Reinersdorf – Nemesmedves	C 85	gyalogosan, kerékpárral, lóval	IV. 1-től X. 31-ig 06.00 - 22.00 XI. 1-től III. 31- ig 07.00 - 19.00
o)	Inzenhof (Szent Imre templom) – Rönök	C 92	gyalogosan, kerékpárral, lóval	IV. 1-től X. 31-ig 06.00 - 22.00 XI. 1-től III. 31- ig 07.00 - 19.00
p)	Mogersdorf (Vámházi út) – Szentgotthárd	C 104a	gyalogosan, kerékpárral, lóval	IV. 1-től X. 31-ig 06.00 - 22.00 XI. 1-től III. 31- ig 07.00 - 19.00

2. számú melléklet**Az Osztrák Szövetségi Kormány és a Magyar Köztársaság Kormánya között
a közös államhatáron átvezető turistaútvonalakon történő államhatár-átlépésről szóló
Megállapodás 4. cikke szerinti tájékoztató tábla**

1. a Magyar Köztársaság nemzeti jelképe, az Osztrák Köztársaság nemzeti jelképe, valamint az Európai Unió szimbóluma,
2. a határátlépési pont neve,
3. a határátlépés időszaka,
4. a határátlépés módja,
5. az államhatár átlépésére jogosult személyek körének megjelölése,
6. az államhatár átlépésének feltételei a 2., 3. és 4. cikknek megfelelően.